

PARÓQUIA DA IMACULADA CONCEIÇÃO

IMMACULATE CONCEPTION PARISH

181 Austin Street North
Winnipeg, Manitoba R2W 3M7
Office: (204) 942-3778 * FAX (204) 944-9591



Somos uma Comunidade Cristã vibrante da Arquidiocese de Winnipeg, cuja missão consiste em testemunhar o Reino de Deus através da celebração, serviço e Formação Cristã.

We are a vibrant Christian Community of the Archdiocese of Winnipeg, whose mission is to witness the Kingdom of God through worship, service and Christian formation.

Pastor: Rev. José Eduardo Medeiros pastor@icpwinnipeg.ca
Parish Website: <http://www.icpwinnipeg.ca>

MASS SCHEDULE / HORÁRIO DE MISSAS September 1st – June 30th 1 de Setembro a 30 de Junho

SUNDAY (Domingo):	09:00 Portuguese (Português) 11:45 Bilingual (Bilingue)
TUESDAY (3ª Feira):	19:00 Portuguese (Português)
WEDNESDAY (4ª Feira):	19:00 Bilingual (Bilingue)
THURSDAY (5ª Feira):	19:00 Portuguese (Português)
FRIDAY (6ª Feira):	19:00 Bilingual (Bilingue)
SATURDAY (Sábado):	17:00 Portuguese (Português)

(SUMMER SCHEDULE / HORÁRIO DE VERÃO) SUNDAYS / DOMINGOS

09:00 Portuguese (Português) **11:00** Bilingual (Bilingue)

CONFESSIONS / CONFISSÕES

SATURDAY (Sábado): 16:15–16:45 (or by appointment)

SCHOOL OF CHRISTIAN FORMATION ESCOLA DE FORMAÇÃO CRISTÃ

SUNDAY (Domingo): 10:30–11:30am

ROSARY / TERÇO

40 minutes before each Mass / 40 minutos antes da Missa

EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT EXPOSIÇÃO DO SS. SACRAMENTO

September 1st – June 30th
All Fridays (Todas as 6ªs Feiras): 17:45 – 18:45

MEMBROS DO CONCELHO PASTORAL Pastoral Council: pastoral@icpwinnipeg.ca

Fr. José Eduardo	João Arruda	Agostinho Aguiar
Manuel Gomes	Leonor Lima	Daniel Carreiro
José Simão	Lorena Galante	Roger Miranda
Kenny Costa	Wilson Caetano	
Wilson Caetano 338-4752 (English)		
Roger Miranda 339-0499 (Portuguese)		

FINANCE COUNCIL

Finance Council: finance@icpwinnipeg.ca

LITURGY COMMITTEE

Liturgy Committee: liturgy@icpwinnipeg.ca

Youth Group

Henry Braga - 941-1275 - queque@mts.net
Kenny Costa - 990-7681 - youth@icpwinnipeg.ca

Halls Supervisor:
Mr. Fernando Braga
204-334-3980

For After Hours Emergencies Only 946-2266

Administrative Assistant: Paulina Lima
secretary@icpwinnipeg.ca

(Please address all e-mail to the appropriate parties. When unsure, please send your message to the Parish Secretary).

OFFICE SCHEDULE: Monday – Friday 09:00–12:00 12:30–17:30
HORÁRIO DE CARTÓRIO: 2ª a 6ª Feira 09:00–12:00 12:30–17:30

(Lembramos todos aqueles responsáveis pela reserva de espaço nos salões paroquiais, que são responsáveis por fecharem todas as portas e desligarem todas as luzes).

(We would like to remind those responsible for reserving space in any of the church's buildings, that you are responsible for making sure that all the doors are locked & lights, etc. are turned off).

Christian Formation Coordinator / Coordenador de Formação Cristã:
Mr. Manuel Gomes - religiosused@icpwinnipeg.ca Tel. 943-1918

BAPTISMS / BAPTIZADOS: 2nd Sunday – 11:45 Mass in English - 4th Sunday – 9:00 Mass in Portuguese – 2^o Domingo - Missa das 11h45 em Inglês – 4^o Domingo – Missa das 9h00 em Português

*(Only children of **Registered** parishioners for at least 6 months, will be accepted into Baptism at Immaculate Conception Parish. All interested **parishioners** need to contact the parish, at least **one month** before the desired date of baptism. – Só os filhos de paroquianos **Registados** pelo menos 6 meses, serão aceites para Baptismo na Paróquia da Imaculada Conceição. Todos os **Paroquianos** interessados, deverão contactar o cartório pelo menos **um mês** antes da desejada data de Baptismo).*

MARRIAGES: By Appointment Only – One Year Before Desired Date.
*(You must be a **Registered Parishioner** for at least 6 months and a **regularly attending member**, in order to be married at Immaculate Conception Parish. All of the interested **parishioners** will need to contact the parish Pastoral Associate at least **one year** in advance, in order to allow time to plan for meetings and reservations of restaurants or reception halls).*

SEPTEMBER 13, 2009
TWENTY- FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
13 de SETEMBRO de 2009
DOMINGO XXIV DO TEMPO COMUM

READINGS / LEITURAS
September 20 2009 / 20 de Setembro 2009
WIS 2:12, 17 - 20
JAS 3:16 - 4:3
MK 9:30 - 37

FEAST SCHEDULE 2009
CALENDÁRIO DE FESTAS 2009

****Our Lady of Fatima Feast /**
Festa de Nossa Senhora de Fátima
 September 26 / 26 de Setembro, 2009 - 6:00 pm

****Immaculate Conception Feast Dinner /**
Jantar da Festa da Imaculada Conceição
 December 05 / 5 de Dezembro 2009 - 6:00 pm

****Solenidade da Imaculada Conceição /**
Solemnity of the Immaculate Conception
 December 08 / 8 de Dezembro 2009 - 6:00 pm

Catechism News: On Sunday, September 20th during the masses will be the opening ceremony of catechism for all the children, parents and catechism teachers. After each mass parents are to pick-up their children's registration cards. On this registration card is their class time, location and teacher. The following Sunday, September 27th will be the first day of classes from 10:30 to 11:30am. All children are reminded to bring their registration cards with them on the first day

Noticias da Catequese: Abertura solene da catequese será no Domingo, dia 20 de Setembro nas Missas, com a participação das crianças, pais e catequistas. No fim de cada Missa os pais dirigem-se ao salão novo para levantarem o cartão de registo de seus filhos que vão frequentar a catequese neste ano lectivo de 2009-2010, no qual indica a classe que vai frequentar, a hora e a catequista. No Domingo seguinte, dia 27 de Setembro, já haverá aulas para todas as classes das 10:30 às 11:30. As crianças devem de trazer consigo o seu cartão para assim se dirigirem ao local da sua classe.

Catechism Class Registration: Anyone wishing to register their children for 2009/2010 catechism classes starting September please contact the parish office at 942-3778 or e-mail secretary@icpwinnipeg.ca

Matriculas para a Catequese: Pais que queiram matricular as suas crianças para o ano lectivo 2009/2010 da catequese podem contactar o cartório paroquial 942-3778 ou e-mail secretary@icpwinnipeg.ca.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS
ANÚNCIOS PARA BOLETIM

Todos os anúncios destinados a serem publicados no boletim paroquial deverão ser enviados à paróquia **pelo menos duas semanas antes da data designada** para publicidade. Não se aceitarão anúncios à última da hora! Todos os anúncios terão que ser aprovados pelo Pároco.

All announcements in order to be placed in the parish bulletin will have to be sent to the office **at least two weeks before the deadline**. No last minutes announcements will be accepted. All announcements will have to be approved by the Pastor before publication.

FEAST SCHEDULE

CALENDÁRIO DE FESTAS 2010

****Easter Sunday / Domingo Páscoa**
 April 04 / 4 de Abril 2010

****Pentecost - Feast of the Holy Spirit /**
Pentecostes - Festa do Divino Espírito Santo
 May 23 / 23 de Maio 2010

****Confirmation / Confirmação**
 TBA

****Feast of the Holy Spirit - Casa dos Açores**
Festa do Espírito Santo - Casa dos Açores
 30 May / 30 de Maio 2010

****Body and Blood of Christ - First Communion**
Corpus Christi - Primeira Comunhão
 June 06 / 6 de Junho 2010

****Santo Cristo Feast Triduum /**
Triduo da Festa do Senhor Santo Cristo
 June 09, 10 & 11 / 9, 10, e 11 de Junho

****Santo Cristo Feast /**
Festa do Senhor Santo Cristo
 June 12 & 13 / 12 e 13 de Junho 2010

****Our Lady of Fatima Feast /**
Festa de Nossa Senhora de Fátima
 September 25 / 25 de Setembro, 2010

****Immaculate Conception Feast Dinner /**
Jantar da Festa da Imaculada Conceição
 December 04 / de Dezembro 2010

.Sharing God's Gifts

Just a friendly reminder, we are short on our commitment to fulfill our obligation to Sharing God's Gifts. If you have not made your contribution please do so as we need to send our goal by the end of the year. Remember how God has been good to you and your families. Its time to give back by sharing your treasure with the Lord. We know deep down we are all good stewards, its just that sometimes we get so caught up with everyday things that we forget our commitments!

*God Bless.
The Sharing God's Gifts Committee*

"Partilhando as Dádivas do Senhor"

Lembramos à comunidade que ainda não conseguimos realizar o nosso compromisso obrigatório do Apelo Arquidiocesano Partilhando as Dádivas do Senhor. Se ainda não o fez, agradecemos que enviasse o seu contributo o mais depressa possível para assim podermos conseguir o nosso objectivo antes do final do ano. Lembre-se como Deus tem sido bom para consigo e as suas famílias. É tempo de retribuir, partilhando com Senhor o vosso tesouro. No nosso íntimo sabemos que somos bons Cristãos Co-responsáveis, mas de vez em quando ficamos tão preocupados com os problemas do dia-a-dia que nos esquecemos de cumprir os nossos compromissos!

*Deus vos abençoe.
Comissão "Partilhando as Dádivas do Senhor"*

We would like to congratulate the parents of our newborn babies who will be baptized this weekend.



**DAVIA ROSE LOURENÇO LANINGA
KAITLIN ELIZABETH GUERREIRO MORDEN
CRISTIANO JOAQUIM PEREIRA MARQUES**

Knights of Columbus Meeting: September 17th at 8:00 p.m.

Reunião de Cavaleiros de Colombo: 17 de Setembro às 20:00

Pessoas interessadas em levar os andores, guião e lanternas durante a procissão da Nossa Senhora por favor contactar o cartório paroquial 942-3778 ou e-mail secretary@icpwinnipeg.ca.

For anyone who might be interested in helping in the Procession of Our Lady carrying the Carrier, Lanterns, please contact the parishoffice at 942-3778 or e-mail secretary@icpwinnipeg.ca



Immaculate Conception is offering a Marriage Preparation Retreat

**October 16, 17 & 18, 2009
At St. Benedict's Retreat Centre
for all couples getting married in
2009 / 2009**

Directed by:

Rev. José Eduardo Medeiros

For more information please contact the parish office at 942-3778

**** Limited Spaces Available****

**All reservations must be made by
September 30, 2009**

STEWARDSHIP MESSAGE MENSAGEM DA MORDOMIA.

**September 13, 2009
24th Sunday in Ordinary Time**

*"Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me."
Mark 8:34*

When we truly believe that all we have is a gift from God, then we must be willing to deny ourselves some things so that we can share our blessings as God intended them to be shared



*"Se alguém quiser vir após mim, negue-se a si mesmo, tome a sua cruz e siga-me."
São Marcos 8:34*

Quando realmente acreditamos que o que temos é um dom de Deus, então poderemos negar a nós próprios algumas coisas para que possamos partilhar as nossas bênçãos como Deus as intenciona serem partilhadas.

Aulas de Português: A Escola de Língua e Cultura Portuguesa da Associação Portuguesa de Manitoba comunica que as aulas de Português para todos os alunos começam no Sábado, dia 19 de Setembro, na escola Hugh John MacDonald às 10 da manhã. As inscrições para os novos alunos e os que frequentaram o programa o ano passado serão feitas nesse dia. Para mais informações é favor contactar Zita Lopes 793-3461 e Agostinho Bairos 334-7757.

Mass for Intentions Week

Thursday, September 17 / Quinta - Feira 17 de Setembro:
19:00 – Em acção de graças – por uma graça recebida



Friday, September 18 / Sexta-Feira 18 de Setembro:
17:45 – EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT / EXPOSIÇÃO DO SANTÍSSIMO SACRAMENTO
19:00 –

Saturday, September 12 / Sábado 12 de Setembro:

- 17:00** - João Borba e família viva e falecida – esposa, filho e nora
- Cláudio Barbosa, pais e sogros – esposa e filhas
 - Sally Cabral, avós e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório – António Cabral e família
 - José Botelho – esposa e filhos
 - António Nunes - esposa e filha
 - Donatila Raposo, pais e almas do purgatório
 - Adelina Amaral, esposo, filhos e almas do purgatório
 - Alfredo O.Lopes, Maria de Fátima Nunes Lopes e Alfredo da Silva-Rosa Nunes
 - José Fontes
 - Beatriz Martins, marido e familiares vivos e falecidos
 - Rui Frias familiares vivos e falecidos – pais
 - João Alberto Ataíde da Silva – filhos, neta e Maria José
 - Alberto Inácio da Costa – Grupo do S. C. Jesus
 - Pelas almas do purgatório – António e Maria Pereira
 - Por vivos e falecidos do grupo de oração Novo Cenáculo
 - Manuel Vachina – Natércia Vachina
 - Maria de Fátima Sousa- Teresinha Afonso e Filomena Sousa
 - José Medeiros Requeima – Natal Requeima e família

Saturday, September 19 / Sábado 19 de Setembro:

- 17:00** - João Borba e família viva e falecida – esposa, filho e nora
- Cláudio Barbosa, pais e sogros – esposa e filhas
 - Sally Cabral, avós e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório – António Cabral e família
 - José Botelho – esposa e filhos
 - António Nunes - esposa e filha
 - Donatila Raposo, pais e almas do purgatório
 - Adelina Amaral, esposo, filhos e almas do purgatório
 - Intenções particulares – O. and T.
 - Pais e sogros de José e Natal Requeima
 - Antonio Moises Moura – esposa e filhos
 - Mário Soares, Aires Couto e Filomena Couto- Odete Soares
 - Maria Mercês Martins – filha e família
 - Alberto Inácio da Costa – Amiga da família
 - Michael Claudino – António e Maria Pereira

Sunday, September 13 / Domingo 13 de Setembro:

- 9:00** - Zélia Medeiros, pais e familiares vivos e falecidos
- Ernesto e Zélia Sousa
 - Maria da Conceição Machado e José Machado
 - Manuel Botelho de Melo e família – esposa e filhos
 - José Vieira Mira, pais e sogros –esposa e filhos
 - Maria Da Gloria Bernardo da Costa e João da Costa – filha
 - Ermelinda Moura, João Figueiredo dos Reis e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório
 - Pedro Bernardo de Sousa – filhos
 - Intenção particular
 - Virgínia Braga, familiares vivos e falecidos e almas do Purgatório – Victorino Braga
 - Lucia Silva Pollak e familiares falecidos – Seus pais Manuel e Rosa Silva
 - Intenção particular
 - Por alma de Maria da Conceição e João Vieira e em graças recebidas de Nossa Senhora de Fátima – família
 - José Luís Pimentel, pai e família falecida – Amélia Pimentel
 - Augusto Lopes, José Lopes e familiares vivos e falecidos
 - Virgínio Tavares – filha, genro e netos
 - Filomena da Silveira – Rogério Silveira e filhos
 - Nelson Raposo – pais
 - Alberto Bettencourt Pereira – Helena e Alberto Nunes
 - Inácio Custodio do Serro – família
 - António Frias Pereira - esposa
 - Em louvor do Divino Espírito Santo – Carlos Soares
 - Familiares vivos e falecidos de José e Rosa Fontes
 - Maria Delfina Botelho e João da Costa Botelho- filha Maria Costa

Sunday, September 20 / Domingo 20 de Setembro:

- 9:00** - Zélia Medeiros, pais e familiares vivos e falecidos
- Ernesto e Zélia Sousa
 - Maria da Conceição Machado e José Machado
 - Manuel Botelho de Melo e família – esposa e filhos
 - José Vieira Mira, pais e sogros –esposa e filhos
 - Maria Da Gloria Bernardo da Costa e João da Costa – filha
 - Ermelinda Moura, João Figueiredo dos Reis e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório
 - Pedro Bernardo de Sousa – filhos
 - Intenção particular
 - Virgínia Braga, familiares vivos e falecidos e almas do Purgatório – Victorino Braga
 - Lucia Silva Pollak e familiares falecidos – Seus pais Manuel e Rosa Silva
 - Intenção particular
 - Por alma de Maria da Conceição e João Vieira e em graças recebidas de Nossa Senhora de Fátima – família
 - João Bernardo ,esposa e filhos – filho
 - José Abreu – esposa e filhos
 - Virgínio Tavares vivos e falecidos –esposa
 - Alberto Bettencourt Pereira – Helena e Alberto Nunes
 - Antonio Frias Pereira – esposa
 - Em Louvor do Divino Espírito Santo – Carlos Soares
 - Manuel Dias e esposa, José de Sousa e esposa –família Sousa
 - José Pereira Frias – esposa, filha e genro
 - José Carlos Frias – mãe, irmã e cunhado

11:45 – FOR THE PEOPLE

11:45 – FOR THE PEOPLE

Tuesday, September 15 / Terça -Feira 15 de Setembro:

19:00 – Leonor Bettencourt e José Bettencourt – Alvarino Luz e família

Wednesday, September 16 / Quarta - Feira 16 de Setembro:

19:00 – Em louvor de S. José , agonizantes e moribundos – Ir. S. José

**PARÓQUIA DA
IMACULADA
CONCEIÇÃO**

181 Austin Street North
Winnipeg, Manitoba

**IMMACULATE
CONCEPTION
PARISH**

181 Austin Street North
Winnipeg, Manitoba

*Festa de Nossa Senhora
de Fátima*

Sábado, dia 26 de
Setembro de 2009

**Celebrante: Fr. José
Eduardo Medeiros**

Triduo: Dias 23, 24 e
25 de Setembro às 20:00

Dia de Festa:

Sábado, dia 26 de
Setembro de 2009,
Missa bilingue – 18:00



*Celebrates The Feast Of
Our Lady*

September 26th, 2009

**Preaching: Fr. José
Eduardo Medeiros**

Triduum: September 23th,
24th, and 25th at 8:00 p.m.

Feast Day:

September 26th, 2009,
Bilingual Mass - 6:00 p.m.

Todos estão convidados a
participarem na reflexão espiritual
Da Virgem Maria

Everyone is invited to join us in
celebration & prayerful reflection of
The Blessed Virgin

DREAMHAVEN REALTY
 Ask About Our Exclusive "Dream Rebate"
WALTER MOTA - BROKER
MANUEL MOTA - SALES ASSOCIATE
944-2770
 www.dreamhavenrealty.com

DORION INSURANCE & Travelair autopac
Seguros de todo tipo Viagens Para Todo Mundo

TDS THOMPSON DORFMAN SWEATMAN LLP
Silvia de Sousa-Advogada
 934-2592

BESWAY AGENCIES (R.T.I.) LTD.
 Realty • Travel Insurance • Autopac
 555 Notre Dame Avenue
774-1634

PORTUGUESE BARBER HAIRSTYLING BARBER SHOP
Hairstylist-Albino
 38 Kate St. **783-8429**

MARIO J. SANTOS Nancy M. Gonçalves
Barristers & Attorneys-at-law Notaries Public (Advogados)
 Casa do Minho Portuguese Centre Building
 1080 Wall Street, Ste. 202 (204) 783-0554
 Tem Testamento? Tem Procuração?

LUIS V. BATISTA
 559 Ellice Ave.
772-3301

marlin travel
VIAGENS PARA PORTUGAL E O RESTO DO MUNDO
 Maria Batista, Marlin Travel
 Garden City Shopping Ctr (beside the food court)
944-7888

Apollo Travel
 560 Sargent Avenue
786-8558

Four Seasons Auto Body Ltd.
Joe & Danny Valentim
 309 Stanley St. 944-8145

Cropo FUNERAL CHAPEL
Show you care
 1442 Main Street
 phone 586-8044 • email cropo@mts.net
 www.cropo.com

ASSUMPTION CATHOLIC CEMETERY AND QUEEN OF HEAVEN MAUSOLEUM
 3990 Portage Avenue, Winnipeg
888-7557

- ♦ burial plots
- ♦ outdoor crypts
- ♦ memorials & vases
- ♦ mausoleum crypts
- ♦ cremation plots & niches

A Tradition of Faith Throughout Our Lives

Flowers To Go & Gifts By Sergia
Flowers for Funerals • Hospitals Weddings • Graduation • Home Gifts for all Occasions
 Imported Gold & Silver
 646 William Ave. **633-2295**
 Evenings **783-8673**

We firmly believe the family that gets healthy together, lives long together.

We believe that your body and health are gifts from God and how you thank Him is by taking care of them.

The best in healthcare for you and your entire family without drugs and surgery.

Dr. Tracy Vieira | Dr. Gilbert Miranda
 1287 Jefferson Ave. - (204) 632 4080
 SERVICES AVAILABLE IN ENGLISH, TAGALOG AND PORTUGUESE.

PROUDLY SERVING THE NORTH END COMMUNITY FOR THE LAST 10 YEARS. **mapleschiropractic**

Please Patronize Our Advertisers!
 For advertising space call
1-800-268-2637

MOSAIC FUNERAL
CREMATION & CEMETERY SERVICES
 OVER 50 YEARS OF FUNERAL & CEMETERY EXPERIENCE
 SHAWN ARNASON AND DARIN HOFFMAN - FUNERAL DIRECTORS
 ECONOMICAL & AFFORDABLE SERVICE PACKAGES
\$1965 COMPLETE INTERMENT SERVICES
\$1395 COMPLETE MEMORIAL SERVICES (MERCHANDISES & TAXES EXTRA)
 Located at 1839 Inkster Blvd. (Just 5 Minutes West of Main St.)
 Call Sergia Carvalho at 633-2295
 or Shawn or Darin at 275-5555 24 hr.
 RESPECT, TRADITION & FLEXIBILITY

Massey Foot Care
 • Introducing infrared sauna treatment medically approved for proven results in Fibromyalgia, Asthma, Arthritis, Psoriasis, Cancer prevention, Weight loss 600 cal in 30 min.
 • Non surgical fabulous face lift
 • Detox, Reflexology Laser TX
290-1288 • 415-5464

- Tradition
- Value
- Reputation
- Experience

Associação Portuguesa dos Veteranos da Guerra
SE É VETERANO JUNTA-TE A NÓS
 1331 Downing St. 772-1760
783-8429 633-2818

Trusted Since 1894
BARDAL FUNERAL HOME & CREMATORIUM
 843 Sherbrook St. 774-7474
 www.bardal.ca

Luso Mart Imports Ltd.
 "Imported and Domestic Gifts of Distinction for all Occasions"
Elvira & Americo Delgado
 555 Sargent Avenue **783-5659**